

Joel

Nopa chapolime quitamicuase tatocti

¹ Ya ni nopa camanali cati TOTECO techmacac na, niJoel niitelpoca Petuel para ma nitayolmelahua.

² Xijtacaquilica cuali ni camanali anhuehue tacame ten anisraelitame. Quena, xijtacaquilica nochi cati anitztoque ipan ni tali. Amo quema anquitzttoque se hueyi tamanti quej cati nimechpohuilis. Yon amotatahua amo quema quiitzttoque se taohuijcaoyot quej ni cati oncas.

³ Teipa anquinpohuilise amoconehua cati amechajsic, huan inijuanti quinpohuilise ininconehua huan iniixhuihua cati tacajtiyase.

⁴ Hualahui chapolime cati tatejfectihualahui huan quicuase itajca amomil. Huan cati inijuanti quicahuase, hualase chapolime cati patantinemij huan quicuase. Huan teipa hualase chapolime cati huitontihualahui huan quicuase nopa pilquentzi cati mocajtos. Huan teipa hualase nopa tamanti chapolime cati quitamicuaj senquisa nochi xihuit cati onca, huan quitamiltise nopa quentzi cati nopa sequinoc chapolime quicajtose.

⁵ ¡Anihuintini, xiisaca! Quena, xichocaca amujuanti cati anquuij xocomeca at cati cococ pampa amechquixtilise nochi itajca xocomecat cati ica anquichihuayayaj xocomecat iayo.

⁶ Quej soldados cati hualahui para techtanise, hualahui nopa chapolime para quicuase nochi

cati eltoc ipan ni total. Amo aqui huelis quin-pohuas quesqui inimiyaca. Huan inintancoch tatequi quej inintancoch tecuanime. Quena, ica inintancoch quitamicuase cati onca quej se sihua león cati mayana.

⁷ Quitamiltise nochi xocomeca mili huan nochi itajca tohiguera mil. Huan quinximase nopa cuame hasta chipahuac mocahuase imacuay-ohua.

⁸ Xichocaca chicahuac quej choca se ichpocat huan moyoyontía yayahuic pampa mictoc cati ihuaya monamictisquía.

⁹ Ama ayecmo onca tacajchualisti ten harina, yon xocomeca at cati quitoyahuaj iixpa TOTECO. Chocase totajtzitzi cati moquetzaj iixpa TOTECO, pampa mayantinemise.

¹⁰ Nochi mili eltos sosoltic. Amo teno oncas. San oncas tequipacholi campa hueli. Nochi toquisti ya polijtos. Nopa xocomeca mili ya huactos, huan nopa olivos pilinise, yeca ayecmo oncas aceite.

¹¹ Amojuanti cati antequitij ipan mila huan ipan xocomeca mili, anchocase ica cuesoli pampa nopa trigo huan cebada polihuis huan amo oncas pixquisti.

¹² Huaquis nochi xocomeca milme. Pilinise nochi higuera cuame, huan huaquise nopa cuame cati temaca granadas, cocos huan manzanas. Sen-quisa nochi cuame polihuisse. Huan nojquiya ihuaya polihuis ininpaquilis nochi masehualme.

¹³ Amojuanti antotajtzitzi cati anquite-quipanohuj noTeco Dios campa taixpamit, ximoyoyontica ica yoyomit cati fiero. Huan xichocaca ica cuesoli pampa ipan tiopamit

ayecmo quihualicase harina huan xocomecat iayo para tacajchualisti para ya.

¹⁴ Xiquinnotzaca nochi masehualme ma mosentilica iixpa TOTECO huan ma mosahuaca. Ma hualaca ipan itiopa nochi huehue tacame huan nochi masehualme cati itztoque ipan ni tali. Huan ma quitajtanica itapalehuil TOTECO huan ma chocaca iixpa.

Ni tatzacuiliti elis fiero quej ipan itonal TOTECO

¹⁵ Nopa tonali cati itoca itonal TOTECO monchcahuía huan tahuel fiero elis para masehualme. Quena, ipan nopa tonali TOTECO Cati Quipiya Nochi Chichahualisti quitamisosolos cati onca campa hueli.

¹⁶ Toixpa techquixtilise totacualis huan tamis nochi paquilisti ipan itiopa Toteco Dios.

¹⁷ Nopa xinachti cati tijtocase tamihuaquis ipan mili. Nopa chiqueros para sinti tiquinsosolose pampa amo teno oncas para ipan tijtalise.

¹⁸ Tzajtzise nochi huacaxme ica mayanti pampa amo oncas sacat. Huan nelía taijyohuise nochi borreojme.

¹⁹ TOTECO, techpalehuiqui. Quena, nimitznotza TOTECO pampa nopa tit quitamitatis nochi xihuit huan nochi cuame ipan cuatitamit.

²⁰ Huaquis nochi pilatajtzitzi hasta nopa tapiyalme ipan cuatitamit mitztzajtzilise para xiquinmaca at. Huan tamihuaquis nochi sacat.

2

¹ Xijpitzaca nopa tapitzali cati ica antayolme-

lahuaj ipan altepet Jerusalén*, itepe TOTECO cati tatzejtzeloltic. Ma huihuipicaca nochi cati itztoque ipan tali Judá pampa ya huala nopa tonali cati itoca itonal TOTECO. Quena, monechcahuía nopa tonali cati itoca itonal TOTECO quema yaya tetatzacuilitis.

² Elis se tonali ten tzintayohuilot, ten tatza-cuiliti huan tequipacholi. Nopa tonali tamixtentos huan tayayahuiyas. Ayecmo nesis tonati.

Hualahui nopa chapolime

Quej quema pehua tanestihuala huan teipa campa hueli onca taahuili, quej nopa tiquinitase nopa chapolime cati hualase quej elisquíaj tahuel miyaqui soldados. Tahuel miyac chichahualisti quipiyase. Amo aqui amo quema quiitztoc se tamanti quej ni, yon amo quema sempa quiitase cati tacatise teipa ipan ni taltipacti.

³ Inijuanti itztoque quej tilelemecti cati quipip-itzohua nochi cati eltoc inechca. Quitzontamilitise nochi cati eltoc iniixmelac. Huan campa panose mocahuas quej amo teno eltoya. Ni tali eliyaya quej ixochimil TOTECO quema ayemo ajsiyayaj. Pero quema ya panotose, mocahuas quej se huactoc tali campa amo teno eli, pampa yon se pilxihuitzi amo hueli momanahuis.

⁴ Nopa miyaqui chapolime nesise quej pilcahuayojtzitzi cati motalohuaj chichahuac.

⁵ Quema huitonise, tacaquistis chichahuac quej carrojme cati yahuij ipan tatehuilisti. Huan caquistis quej xaxamaca tasoli cati huactoc ipan

* **2:1** 2:1 Tepet Sion eltoc seyoc itoca Jerusalén.

miyac tit o quej miyaqui soldados cati yahuij para tatehuisse ica miyac chichahualisti.

⁶ Nochi masehualme huihuipicase quema quinitase. Nochi inixayac istalihuis.

⁷ Nopa miyaqui chapolime motalojtihualase quej tacame cati mooquichmatij huan amo majmahuij. Tejcosse ipan tepamit ipan altepeme quej soldados cati momachtijtoque tatehuisse. Sese inijuanti quimati iojhui huan huala xitahuac.

⁸ Amo mocuatopehuase. Sese nemis ipan iojhui. Amo hueli timomanahuisse ten inijuanti pampa yon se macheta amo quinajsis.

⁹ Ajsiquij ipan altepet, huan tejcoquij ipan tepamit huan calaquise ipan calme. Quena, calaquise ipan ventanas quej calaqui se tachtej-quet.

¹⁰ Quema noja itztose ipan ojti para ajsise, ni taltipacti huihuipicas iniixpa. Elis quej ilhuicacti momajmatis pampa tonati huan metzti ayecmo tatanextise huan sitalime ayecmo cahuanise.

¹¹ TOTECO quinyacanas huan quinnahuatis taya ma quichihuaca. Inijuanti elise isoldados huan quicaquise itoscac cati caquisti quej se tatomonilot. Itztose tahuel miyaqui hasta amo aqui huelis quinpohuas quesqui. Huan quineltoquillise cati quinnahuatía. Tahuel temajmati huan tahuel fiero elis ni tonali cati itoca itonal TOTECO. Amo aqui huelis quiiyyohuis.

Itasojtacayo TOTECO

¹² Huan yeca TOTECO quiijtohua: “Huajca ama ximoyolcuepaca ica na ica nochi amoyolo.

Ximosahuaca, xichocaca huan xitahuejchihuaca por amotajtacolhua.”

¹³ Amo san xijtzyanaca amoyoyo, pero xijtzyanaca amoyolo. Ximocuepaca ica amoTECO Dios, pampa yaya quipiyas hueyi iyolo huan teta-sojtas. Yaya nelía tahuel mochiya huan amo nima cualani. Tahuel teicnelía huan amo quinequi tetatzacuilitis.

¹⁴ Nohueli motepotztocas huan moyolcuepas huan amechcahuilijtehuas se tatiochihualisti huan amo se tatzacuiliti. Huelis amechmacas harina huan xocomecat iayo para anquipiyase tacajchualisti para anquimacase ya quej achtohuiya anquipixtoyaj pampa nopa tacajchualisti yaya iaxca huan quinamiqui quiselis.

¹⁵ Xijpitzaca tapitzali ipan altepet Jerusalén†. Xiquinyolmelahuaca nochi masehualme para ma mosahuaca. Ma mosentilica TOTECO imasehualhua ipan se tasentili cati tatzejtzeloitc.

¹⁶ Xiquinsentilica nopa huehue tacame huan nopa coneme, hasta nojquiya nopa pilconetzitzi cati noja chichij. Cati sanoc mosihujtjtoc ma quisa ipan nopa calijtic campa itztoc huan ma quihualica isihua. Nochi ma motapajpacchihuaca iixpa TOTECO.

¹⁷ Ma chocaca nopa totajtzitzi cati tequipanohuj iixpa TOTECO. Ma moquetzaca tatajco taixpamit huan nopa miyaqui masehualme nechca caltemit huan ma motatajtica ica TOTECO huan quiijtose: “TOTECO, techtapojpolhui timomasehualhua. Amo aqui

† 2:15 2:15 O tepet Sion.

xijcahuili ma toca huetzca pampa timoaxcahua. Amo xiquincahuili masehualme cati ehuan i pan sequinoc talme cati amo mitzhueyichihua j ma ten hueli camanaltica ten tojuanti huan quiijtose: ‘¿Canque itztoc amoTECO Dios? ¿Amo hueli amechpalehuis?’ ”

TOTECO tananquilis

¹⁸ Huajca TOTECO quitasojtas ital huan quin-tapojpolhuis imasehualhua,

¹⁹ huan quiijtos: “Xiquitaca, nimechtitanilis trigo, xomecat iayo huan aceite para ica xi-ixhuica. Ayecmo quema nijcahuas para masehualme cati amo techneltocaj ma amoca huetzcaca.

²⁰ Teipa niqinhuejcatalis nopa chapolime cati hualahui neca norte quej soldados. Huan niqinmajcahuas i pan nopa huactoc tali campa amo teno eli huan nozona miqoise. Niqinisahuiltis cati quinyacana i pan nopa Hueyi At Mictoc campa hualquisa tonati, huan cati yahuiyayaj inintepotzco misahuisse i pan Hueyi At Mediterráneo campa oncalaqui tonati. Huan inintacayohua palanise huan mijyotise, pampa na nijchihuas huejhueyi tamanti.”

²¹ Amojuanti cati anitztoque i pan ni tali, amo ximomajmatica. Xipaquica miyac pampa TOTECO amechchihuilijtoc huejhueyi tamanti.

²² Huan antapiyalme cati campa hueli annejnemij, amo ximajmahuica pampa sacapetat sempa moseliltis. Cuame sempa temacase inintajca huan oncas higos huan xomecat iayo ica imiyaca.

²³ Anmasehualme ten Jerusalén, xipaquica. Xipaquica ipan TOTECO pampa yaya quichihuas ma taquiyahui quema monequi quema achtohui antocase. Quena, quichihuas ma huetzi at senquisa quema achtohui monequis para cati anquitoctoque huan sempa quema teipa monequis, senquisa quej achtohuiya quichihuayaya.

²⁴ Huajca oncas se cuali pixquisti ten trigo huan oncas miyac xocomecat iayo huan aceite.

²⁵ Huan TOTECO quuijtos: “Na nimechcuepilis nochi nopa pixquisti cati quicuajque nopa chapolime cati patantihualajque, huan cati tasosolojque, huan cati tatejtectihualajque huan cati huitontihualajque. Quena, nimechmacas sempa nochi cati quitamicuajque nopa miyaqui chapolime cati na nimechtitanili.

²⁶ Huan antacuase hasta anixhuisse, huan antechhueyichihuase na, niamoTECO Dios pampa na nimechchihuilis huejhueyi tamanti. Huan amo aqui sempa amechpinahualtis, annomasehualhua.

²⁷ Huan quej ni anisraelitame anquimatise para na, niamoTECO Dios, niitztoc tatajco ten amojuanti. Huan anquimatise para na, niamoTECO Dios huan amo aqui seyoc. Huan amojuanti cati annomasehualhua amo aqui sempa amechpinahualtis.

Hualas Itonal TOTECO cati tatzejzeloltic

²⁸ “Huan teipa nijtitanis noTonal ipan nochi masehualme. Amoconehua, tacame huan sihuame, tayolmelahuase nocamanal quej tajtolpanextiani. Huan nopa huehuentzitzitzi campaa

amojuanti quipiyase temicti. Huan amotelpocahua quiitase tanextili cati na niquinnextilis.

²⁹ Huan nojquiya ipan nopa tonali niquinmacas noTonal cati tatzejzeloltic amotequipanojcahua, tacame huan sihuame.

³⁰ “Nijnnextis ipan ilhuicac huan ipan taltipacti huejhueyi tanextilijcayot cati masehualme san quitachilise. Monextis esti huan tit. Huan oncas pocti cati moquetzas quej taquetzalme.

³¹ Tonati mocuepas yayahuic huan metzti mocuepas quej esti quema ayemo ajsi nopa hueyi tonal huan nopa tonal cati nelía fiero quema na, niamoTECO nitetajtolsencahuas.

³² Pero nochi cati technojnotzase na, niamoTECO, para ma niquinpalehui, niquinmaquixtis. Pampa itztose ipan tepet Sion huan ipan altepet Jerusalén sequij masehualme cati niquinmaquixtis quej nimechilhuijtoc. Nopona mocahuase yoltoque injuanti cati niquintapejpenijtoc.”

3

TOTECO quintajtolsencahuas cati amo israelitame

¹ Huan TOTECO nojquiya quiijto: “Quema ajsis nopa tonali, nijchihuas ma mopata ininemilis nopa masehualme ten tali Judá huan ten altepet Jerusalén huan sempa quipiyase nochi tamanti cati cuali.

² Teipa niquinsentilis nochi talme inisoldados huan niquinhucas ipan nopa tamayamit ten Josafat campa niquintajtolsencahuas ica cati quinchihuilijtoque noisraelita masehualhua.

Pampa quinsemanque israelitame cati noaxcahua ipan nochi talme ipan taltipacti huan momajmacaque notal.

³ “Nojquiya momajmacaque nomasehualhua hasta mahuiltijque ica piltetzitzi para quiitase ajquiya quiselis sese ten injuanti. Temacaque inioquichpilhua para huelque itztose se talojtzi ica se ahuilnenca sihuat. Huan quinnamacaque sihuapilme para se quentzi taili para moihuintise.

TOTECO quintajtolsencahuas nochi talme

⁴ “¿Taya anquinequij ica na, amojuanti cati anehuani Tiro, Sidón huan tali Filistea? ¿Anquinequij anmomacuepase ica na por se tenijqui? Sinta quej nopa anquinequij anquichihuase, nimantzi nimechmacuepilis por cati anquichijtoque.

⁵ Amojuanti anquiichtejque nooro huan no-plata. Anquihuicaque nochi nopa tamantzitzi cati yejectzitzitzi nijpixtoya huan anquicalaquijtoque ipan inintipahua amoteteyohua.

⁶ Anquihuicaque nomasehualhua ten tali Judá huan altepet Jerusalén huejca huan anquinna-maquiltijque griego masehualme para quinte-quipanose san topic.

⁷ Pero na niqiniquixtis ten campa anquinna-macaque huan nimechchihuas xitaijyohuica quej injuanti taijyohuijque.

⁸ Na nojquiya niqinnamaquiltis amoconehua ica tali Judá ehuan huan injuanti quinnamaquiltise nopa sabeo masehualme cati tahuel huejca ehuan.” Quej nopa quiiyto TOTECO.

⁹ “Xiquinmatiltica nochi masehualme ipan nochi talme para ma hualaca huan ma

mocualtica para tatehuilisti. ¡Xiquinisihuiltica amosoldados cati mooquichmatij ma tayacanaca para tatehuisse!

¹⁰ Amoazadones xijchihuaca machetas huan xijtalica ipan tit amohuingaros para anquisencahuase amocuataminhua cati huejhuehuyac. Huan cati amo quipiya fuerza ma momachtis quenicatza tatehuis hasta quipiyas chichahualisti.

¹¹ Nochi amojuanti cati anehuani ipan nochi talme campa hueli, ximoisihuiltica huan nozona ximosentilica.”

Joel quijtohua: „Huan ama TOTECO, nojquiya xiquinsentili nochi moilhuicac ejcahua cati más motemacaj.

¹² „TOTECO quinanquilía: „Ma mocualtica nochi tacame ipan nochi talme para tatehuilisti huan ma yaca ipan nopa tamayamit ten Josafat pampa nozona nimosehuis para niquintajtolsencahuas nochi talme campa hueli.

¹³ Nozona nijchihuas notequi quej tacame quitequij trigo cati icsitoc ica inihueyi tepos. Quej masehualme ipan moquejquetzaj xocomecat itajca para quiquixtilise iayo, na niquinxacualos pampa nelpano fiero inintajtacolhua.”

¹⁴ Itztose millones huan millones ten tacame cati quichiyase ipan nopa tamayamit cati itoca Tapejpenilisti pampa monechcahuía nopa tonali cati itoca itonal TOTECO. Huan nozona ica sempa ipan nopa tamayamit TOTECO quitapejpenis cati-iqui elis inintatzacuilitil.

¹⁵ Tonati huan metzti tzintayohuilis, huan sitalime ayecmo cahuanise.

¹⁶ Huan itoscac TOTECO cati caquistis ten nopa tepet Sion elis quej nanalca se hueyi tecuani cati cualantoc. Quena, quema TOTECO camanaltis ten Jerusalén itoscac caquistis quej se tatomonilot, huan ilhuicacti huan taltipacti tahuel huihuipicase. Pero israelitame motemachise ipan TOTECO pampa yaya elis ininchicahualis huan quinmanahuis imasehualhua.

Tatiochihualisti para tali Judá ehuaní

¹⁷ “Huajca quena, anquimatise para na, niDios amoTECO. Anquimatise para niitztoc ipan Sion, notepe cati tatzejtzeltic. Huan altepet Jerusalén elis se altepet cati tatzejtzeltic huan sequinoc talme ehuaní ayecmo quema calaquise nopona para quitehuisse.

¹⁸ “Ipan nopa tonali nochi quipiyase nochi tamanti cati cuali. Nopa tepeme quipiyase xocomecat iayo hasta mocahua. Huan nopa tachiquilme quipiyase tapiyalme cati temacaj tahuel miyac lechi. Nochi atajme ipan tali Judá quitemohuisse miyac at. Huan ten notiopa, niamoTECO, taameyas cati quiatequis tali campa hueli hasta nopa tamayamit cati eltoc huejca ipan Sitim.

¹⁹ Pero tali Egipto mososolos huan tali Edom mocahuas quej se huactoc tali campa amo teno eli pampa injuanti amechtehuijque anJudá ehuaní huan ipan amotal quitoyajque inieso israelitame cati amo teno quichijtoyaj.

²⁰ “Huan tali Judá huan altepet Jerusalén sempa quinpiyase miyaqui masehualme cati nopona itz-

tose hasta iniixhuihua quinpiyase iniixhuihua huan para nochipa.

²¹ Huan na niquintapojpolhuis nomasehualhua cati ayemo niquintapojpolhuijtoc. Huan na, ni-amoTECO, nimocahuas para niitztos ipan tepet Sion.”

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Central Huasteca

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e